

# 大漢公報

## The Chinese Times

1 East Pender Street  
Vancouver, B.C. Canada V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941  
Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays  
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"

(號一第卷七十第第報新) Monday, December 29, 1975 (Vol. 37 No. 131 Page 1)

### 加新社一年一度投票選舉決定 今年世界大事 加國十大新聞

(多倫多加新社電)聯邦政府實施局部性的工資物價控制，係一九七五年國際性的最大新聞。  
聯邦政府於感恩節全國廣播宣佈工資物價控制，被認為本年度加國最大的顯赫人物。  
而美國國務卿基辛格則堪當本年度國際政壇先生。  
聯邦政府宣佈工資物價控制，係一九七五年國際性的最大新聞。  
聯邦政府於感恩節全國廣播宣佈工資物價控制，被認為本年度加國最大的顯赫人物。  
而美國國務卿基辛格則堪當本年度國際政壇先生。  
聯邦政府宣佈工資物價控制，係一九七五年國際性的最大新聞。  
聯邦政府於感恩節全國廣播宣佈工資物價控制，被認為本年度加國最大的顯赫人物。  
而美國國務卿基辛格則堪當本年度國際政壇先生。

二萬二千名郵務工人投票選出十三天罷工，係一九七五年度的第二大新聞，處理糾紛中，郵政總局長麥卡斯特所表示的卓越才幹，贏得加拿大本年度第二名重要人物。  
九月十日聯邦部長羅納德特辭職，係加國第三號新聞人物。  
九月十八日安大略省省選，新民主黨以反對黨，進步保守黨獲勝，新民主黨領袖，係加拿大本年度的第四大新聞。  
世界大事方面，美蘇戰艦在東海演習，是美蘇太空船空中首次聯合演習。  
美國福特總統在溫哥華訪問，是本年度第三號新聞人物。  
九月份內連兩週舉行刺刺刺總統選舉，是本年度第三號新聞人物。  
八十二號刺刺刺總統選舉佔世界時事地位。  
加新社新聞選舉包括加拿大其他大事如下：

#### 報費價目表

每月三元	每季九元	半年十八元	全年三十六元
零售每份一毛五			

無論派報或郵寄

### 壹九七六年壹月卅一日 中國龍年帶來好運



(東京加新社電)按照中國十二生肖年代表推算，明年一月卅一日起便是充滿希望的龍年來臨。  
龍代表源源不絕的無比生命力，傳龍能帶給人類幸福，富有，和諧及長壽。  
對上一次的龍年係一九六四年，中國首次發射原子彈試驗，法國與北京建交，蘇聯撤銷赫魯曉夫而用布希茲尼夫為其書記，在再比，格蘭福特佐治相相等。

### 女王聖誕斥責恐怖

(倫敦加新社電)女王伊利沙伯二世在聖誕節前夕，斥責恐怖活動的恐怖份子，指其活動的恐怖份子，是威脅破壞祥和的聖誕節。  
「吾人生活一個充滿血與淚的時代，今天人類也受到世界性通貨膨脹的威脅。英女王說：「惟主耶穌的降生，提醒世人須愛人如己，為和平努力，創建一個自由互助的社會。」

### 察共政府謀求援助

(永珍，加新社電)寮國政府，昨日分別向共產主義，和共產主義國家，要求食物和物資之援助。  
寮國政府，昨日分別向共產主義，和共產主義國家，要求食物和物資之援助。  
寮國政府，昨日分別向共產主義，和共產主義國家，要求食物和物資之援助。

### 中國能自製原子鐘

(香港路透電)中國新華社昨天報導：中國科學家歷五年苦心研究，終自製成中國第一座原子鐘。  
時鐘(譯音)係一種(金)鐘，係一種(金)鐘，係一種(金)鐘。  
時鐘(譯音)係一種(金)鐘，係一種(金)鐘，係一種(金)鐘。

### 毛澤東八十二生辰

(東京路透電)仍擁有中國最高權力的人物毛澤東，週五慶祝八十二歲壽辰，他於今年接見數十名顯赫貴賓，及釋放數百名特務戰俘。  
中國報紙未報導毛澤東消息，惟刊載毛澤東與蘇聯領袖赫魯曉夫，同時在蘇聯接見世界各國領袖。  
毛澤東最近接見來訪的貴賓，從訪客口中獲悉，毛氏健康良好，間或咳嗽。

### 澳門最有力的人華

(澳門加新社電)澳門人何賢，已成為中國在澳門的官方代表。  
何賢今年六十七歲，是一位商人，亦是一位對澳門政治影響甚大的人。  
他被稱為「澳門先生」。  
澳門在一九五七年，何賢在澳門，現有人口二十萬，百分之九十七是中國人，何賢於一九四一年由廣東抵此。  
何賢是一位資本主義者，經營商業，住在一間小山的別墅上，何賢亦是北京中國政協委員，經常來往中國和澳門之間，向中國政府提供對澳門的行政建議。  
有些商人相信，何賢的力量，較之澳門葡國政府的權力更大。在葡萄牙方面，何賢主張把澳門歸於葡萄牙行政區的澳督返回葡萄牙。他又屢次保證，何賢的生意興隆，包括銀行，酒店，茶樓，餐館，巴士和的士等等。葡國海軍海軍部部長山度士曾受命經香港前往澳門視察，在離開澳門時，他向何賢保證，在離開澳門時，他向何賢保證，在離開澳門時，他向何賢保證。

### 明年稅項將有變更

個人，配偶，兒童免稅額提高  
養老金及失業保險金均有改變  
(渥太華加新社電)在一九七六年一月一日有等人所收的每星期支票，可能會增加，亦可減少，他們所得的，皆因個人免稅額提高，他們所得的，皆因個人免稅額提高。  
上星期國會下議院通過，將失業保險費每星期之最高金額由一百八十元，增至二百元。保險費扣除亦由每百元一元四毛，增至一元六毛五仙，僱員每週最高須納保險費，將由三元二毛九仙，加至三元三毛，一九七六年之總數為一百七十一元六毛，但一九七五年只一百三十三元四毛八仙，僱主由本年三元六毛三仙，加至四元六毛二仙。  
由一九七六年起，申請失業保險金每星期最高額由一百三十三元三毛三仙，本年最高額為一百三十三元。  
由一九七六年一月一日起開始個人免稅額增加百分之十一點三，即每人免稅額為二千九百九十一元，本年為一千八百七十八元，即是說，一九七六年人息稅，較之一九七五年減少二百一十三元。  
配偶免稅額由本年之一千六百四十元，增至一千八百三十元，全年節省一百八十六元。  
自由老人及廢疾者之免稅額由一千七百七十四元增至一千三百零三元，減少四百七十一元。  
十六歲以下之小孩子由三百五十二元增至三百九十二元，節省四十元，十六歲以上由六百四十六元，增至六百一十九元，節省二十七元。  
老人養老金，將由每月一百二十九元二毛八仙，增至一百三十二元九毛。  
補助費則由每月九十元零六毛八仙，增至九十三元二毛三仙。

### 北越願助美尋失兵

(曼谷路透電)北越告知美國兩名國會代表，如果美國願意提供北越會繼續提供和找尋在越戰中失蹤戰死之美國軍人。  
美國國會代表，於訪問河內和寮國兩天後，今日飛抵曼谷。  
(泰以維夫路透電)葡萄牙社會黨領袖維夫對其國家在聯合國上投票表決譴責錫安主義係種族歧視一事，極表遺憾。

### 明年經濟展望樂觀

(滿地可加新社電)加拿大商會對明年經濟持一樂觀，並展望一九七六年經濟，將會比皮爾遜時期：明年經濟復甦，但不会有大幅躍進。  
他謂，失業人數將由一九七五年，百分之七點二，升至百分之七點七，國庫預算赤字將上升，大約百分之三，反對黨將對預算案，將使主要貿易受打擊，預計預算赤字將由百分之九點四，增至百分之十，他預測明年可能百分之十。  
又謂：一九七六年之對外貿易，前景光明，可能出現和入超平衡。

### 古稀老婦獲中馬票

(太陽報訊)「此時此地無一不是賭博」這是拉姆西太太五十五年來不停買馬票的理由，但賭博所願，在都柏林附近安普斯頓舉行的愛爾蘭馬票賽的第三場賽事，給這位七十歲的老太太帶來一萬一千元的獎金。  
拉姆西太太對太陽報記者說：「我將偕同丈夫阿歷山大前往英國及蘇格蘭各地旅行，探訪親友，回來還要修葺我的屋宅。」

### 加與聯國簽約確定

(渥太華加新社電)加拿大和聯合國昨日簽署一項合約，同意明年六月在雲羅行，屆時留會，並允許巴解代表來雲羅出席，由加拿大供應大會一切設備和服務，經費約一千四百萬元。  
但加拿大較保守之國會議員與加籍猶太人團體，及若干其他團體，均批評政府不應在此時簽訂此合約。

### 巴律選票將再獲核

(多倫多加新社電)哈爾省省長巴律由林選區選票結果的要求將於本週一由二地方法院裁決。  
上週二經過最後選票結果，巴律僅以十九票之差失去了議席。  
巴律的律師上週六接受哥倫比亞記者電話訪問時稱，申請書將於本週一呈遞。

### 明年經濟展望樂觀

(滿地可加新社電)加拿大商會對明年經濟持一樂觀，並展望一九七六年經濟，將會比皮爾遜時期：明年經濟復甦，但不会有大幅躍進。  
他謂，失業人數將由一九七五年，百分之七點二，升至百分之七點七，國庫預算赤字將上升，大約百分之三，反對黨將對預算案，將使主要貿易受打擊，預計預算赤字將由百分之九點四，增至百分之十，他預測明年可能百分之十。  
又謂：一九七六年之對外貿易，前景光明，可能出現和入超平衡。

### 明年稅項將有變更

個人，配偶，兒童免稅額提高  
養老金及失業保險金均有改變  
(渥太華加新社電)在一九七六年一月一日有等人所收的每星期支票，可能會增加，亦可減少，他們所得的，皆因個人免稅額提高，他們所得的，皆因個人免稅額提高。  
上星期國會下議院通過，將失業保險費每星期之最高金額由一百八十元，增至二百元。保險費扣除亦由每百元一元四毛，增至一元六毛五仙，僱員每週最高須納保險費，將由三元二毛九仙，加至三元三毛，一九七六年之總數為一百七十一元六毛，但一九七五年只一百三十三元四毛八仙，僱主由本年三元六毛三仙，加至四元六毛二仙。  
由一九七六年起，申請失業保險金每星期最高額由一百三十三元三毛三仙，本年最高額為一百三十三元。  
由一九七六年一月一日起開始個人免稅額增加百分之十一點三，即每人免稅額為二千九百九十一元，本年為一千八百七十八元，即是說，一九七六年人息稅，較之一九七五年減少二百一十三元。  
配偶免稅額由本年之一千六百四十元，增至一千八百三十元，全年節省一百八十六元。  
自由老人及廢疾者之免稅額由一千七百七十四元增至一千三百零三元，減少四百七十一元。  
十六歲以下之小孩子由三百五十二元增至三百九十二元，節省四十元，十六歲以上由六百四十六元，增至六百一十九元，節省二十七元。  
老人養老金，將由每月一百二十九元二毛八仙，增至一百三十二元九毛。  
補助費則由每月九十元零六毛八仙，增至九十三元二毛三仙。

### 北越願助美尋失兵

(曼谷路透電)北越告知美國兩名國會代表，如果美國願意提供北越會繼續提供和找尋在越戰中失蹤戰死之美國軍人。  
美國國會代表，於訪問河內和寮國兩天後，今日飛抵曼谷。  
(泰以維夫路透電)葡萄牙社會黨領袖維夫對其國家在聯合國上投票表決譴責錫安主義係種族歧視一事，極表遺憾。

### 明年稅項將有變更

個人，配偶，兒童免稅額提高  
養老金及失業保險金均有改變  
(渥太華加新社電)在一九七六年一月一日有等人所收的每星期支票，可能會增加，亦可減少，他們所得的，皆因個人免稅額提高，他們所得的，皆因個人免稅額提高。  
上星期國會下議院通過，將失業保險費每星期之最高金額由一百八十元，增至二百元。保險費扣除亦由每百元一元四毛，增至一元六毛五仙，僱員每週最高須納保險費，將由三元二毛九仙，加至三元三毛，一九七六年之總數為一百七十一元六毛，但一九七五年只一百三十三元四毛八仙，僱主由本年三元六毛三仙，加至四元六毛二仙。  
由一九七六年起，申請失業保險金每星期最高額由一百三十三元三毛三仙，本年最高額為一百三十三元。  
由一九七六年一月一日起開始個人免稅額增加百分之十一點三，即每人免稅額為二千九百九十一元，本年為一千八百七十八元，即是說，一九七六年人息稅，較之一九七五年減少二百一十三元。  
配偶免稅額由本年之一千六百四十元，增至一千八百三十元，全年節省一百八十六元。  
自由老人及廢疾者之免稅額由一千七百七十四元增至一千三百零三元，減少四百七十一元。  
十六歲以下之小孩子由三百五十二元增至三百九十二元，節省四十元，十六歲以上由六百四十六元，增至六百一十九元，節省二十七元。  
老人養老金，將由每月一百二十九元二毛八仙，增至一百三十二元九毛。  
補助費則由每月九十元零六毛八仙，增至九十三元二毛三仙。

### 北越願助美尋失兵

(曼谷路透電)北越告知美國兩名國會代表，如果美國願意提供北越會繼續提供和找尋在越戰中失蹤戰死之美國軍人。  
美國國會代表，於訪問河內和寮國兩天後，今日飛抵曼谷。  
(泰以維夫路透電)葡萄牙社會黨領袖維夫對其國家在聯合國上投票表決譴責錫安主義係種族歧視一事，極表遺憾。

### 明年稅項將有變更

個人，配偶，兒童免稅額提高  
養老金及失業保險金均有改變  
(渥太華加新社電)在一九七六年一月一日有等人所收的每星期支票，可能會增加，亦可減少，他們所得的，皆因個人免稅額提高，他們所得的，皆因個人免稅額提高。  
上星期國會下議院通過，將失業保險費每星期之最高金額由一百八十元，增至二百元。保險費扣除亦由每百元一元四毛，增至一元六毛五仙，僱員每週最高須納保險費，將由三元二毛九仙，加至三元三毛，一九七六年之總數為一百七十一元六毛，但一九七五年只一百三十三元四毛八仙，僱主由本年三元六毛三仙，加至四元六毛二仙。  
由一九七六年起，申請失業保險金每星期最高額由一百三十三元三毛三仙，本年最高額為一百三十三元。  
由一九七六年一月一日起開始個人免稅額增加百分之十一點三，即每人免稅額為二千九百九十一元，本年為一千八百七十八元，即是說，一九七六年人息稅，較之一九七五年減少二百一十三元。  
配偶免稅額由本年之一千六百四十元，增至一千八百三十元，全年節省一百八十六元。  
自由老人及廢疾者之免稅額由一千七百七十四元增至一千三百零三元，減少四百七十一元。  
十六歲以下之小孩子由三百五十二元增至三百九十二元，節省四十元，十六歲以上由六百四十六元，增至六百一十九元，節省二十七元。  
老人養老金，將由每月一百二十九元二毛八仙，增至一百三十二元九毛。  
補助費則由每月九十元零六毛八仙，增至九十三元二毛三仙。

### 北越願助美尋失兵

(曼谷路透電)北越告知美國兩名國會代表，如果美國願意提供北越會繼續提供和找尋在越戰中失蹤戰死之美國軍人。  
美國國會代表，於訪問河內和寮國兩天後，今日飛抵曼谷。  
(泰以維夫路透電)葡萄牙社會黨領袖維夫對其國家在聯合國上投票表決譴責錫安主義係種族歧視一事，極表遺憾。

### 稿特

## 廿億人同慶聖誕

觀感各有不同，聖誕老人原無其人，聖時傳溫暖……

每年十二月世界上有三十億人同慶聖誕，包括你和我，以及一切相識或不相識的人在內。

和月亮一樣，聖誕節有一個，但從每一個人眼睛裏看出來，却各各不同，其中有歡樂，也有哀愁，一切都不能決定這個節日，而能決定於每一個人自己的生活环境，正像自然給人類以空氣，的世界空氣本來都差不多，但是山頂上的清新，和木屋區的污濁，其間相差不可同日而語。聖誕是人人皆有的，但聖誕的過法和看法却全不同。

對於孩子說來，這是一個充滿快樂的日子，只有他們才相信聖誕老人是確有其人，並將於聖誕節到來，對於老人說來，這是一個追憶過去的日子，對於病人說來，醫生休息，這是一個生了病看不到醫生的日子，對於抓手，這是大家提早領薪一個機會難得的日子，警務人員的眼光中，這是加緊防務的日子，慈善家，這是愛與互助的日子，薪水階級：這是預支薪水以備度假的日子，郵差：這是拼命跑樓梯遞送聖誕賀柬的日子，一家之主，這是聖誕老人對於所有家庭進行經濟調查的日子。主婦說，今年的聖誕樹比去年貴。丈夫問他妻子，汝記得我們第一個聖誕在「裏渡過」女兒問自己，今晚有三個舞會，不知去那一個？黑市太太，今天放假回家，陽曆新年非在這裏渡過不可。大情人，聖誕夜我恐怕沒法脫身。

### 香港一間綠色「鬼屋」

招租甚久，無人問津，原來內幕另有秘密……

前時，「怪屋」在顯眼處掛起了招租布條，並在二樓李伯位處設「知租處」，但一直無人問津。談起來，李伯不禁搖頭說，「招租了這麼久，還未租出，也好，糾紛目前只是各讓一步，還未真正解決，要是租出後，再有爭執，後果就天曉得了。」

至於「怪屋」有「鬼」之說，李伯說：「去見鬼罷！」「怪屋」糾紛何時了，有「鬼」之說何時才能澄清呢？

（五）

（續完）

## Scotiabank

### 士高雅銀行 華埠分行

喜士定東街九十二號夾哥林比亞街角

#### 房屋貸款

#### 利息相宜

#### 手續簡便

#### 快捷妥當

經理：唐烈

主任：李景璇

電話：六八四一五三三五

### 沙省興旺餐館出售

本餐館在沙省天地地，歷來生意暢旺，遠近皆知，早數年又從新建築磚樓，土庫有餐廳，能取酒牌，年開入息成績非常，今因股東年老退休，是以將生意連實業出讓，如有親朋欲買此業，請親臨面商或通函與點或謝耀君接洽均好。

地址：New Paris Cafe, Unity, Sask  
電話：謝耀君 Mr. James Marr 306-228-2701  
謝耀君 Mr. Joe Der, 12953 1025 St. Edmonton, Alta. Phone 475-7584

## 日昇荳腐公司

300 POWELL ST., 後門  
VANCOUVER, B. C.  
Phone: 685-8019

#### 精選荳品

#### 選料上乘

#### 清甜原味

#### 幼滑可口

#### 馳名遠近

#### 批發零售

#### 無任歡迎

出品種類：  
豆腐、豆腐干、豆腐花、爽滑魚丸、魚片

### 什貨舖廉讓

開區近展覽會，最佳地點，生財器具俱備，店舖面積千餘尺，可增設咖啡室，舖後可住，另有新批，水電設備俱全，月租僅二百五十元，私人急讓，有意者請電二五三，三三二二

### 近華埠靚屋分層出租

有意者請電話二五二，二六八一

### 由中國大陸辦到玉器

最近辦到大批中國玉器首飾，價廉物美，實屬投資或送禮良機，請來 Bowen's 古董商店。No. 1 Alexander St. (Downstairs) at Maple Tree Square, Ph. 689-7565

## 家餅鳳龍

LOONG FOONG RESTAURANT & BAKERY  
247 Keefer Street, Vancouver, B. C.  
TEL: 688-0837 688-3135

#### 香港專家 主持出品

#### 承接訂制 社團茶點

#### 出爐麵包 熱辣蛋糕

#### 生日蛋糕 結婚蛋糕

#### 各款西餅 龍鳳禮餅

#### 各種中餅 用足材料

#### 品質精良 價錢公道

#### 華僑惠顧 無任歡迎

## 喜林酒店

HAZELWOOD HOTEL  
344 E. Hastings Street, Vancouver, B. C.  
電話：687-9126 682-9268  
溫哥華，華埠，喜士定東街344號

#### 全新裝修

#### 地點適中

#### 地方清雅

#### 取價廉宜

#### 華人服務

#### 招呼週到

## 文華花店

Mandarin Florist  
134 East Pender St., (China Town)  
Vancouver 4, B. C.  
Tel: 687-9605

#### 本店常備

#### 四季鮮花

#### 盆栽樹木

#### 新穎設計

#### 結婚花球

#### 花籃花圈

#### 花圈花籃

#### 花圈花籃

#### 無任歡迎

### 黃堃俠公證人旅行社

來回香港加航日航特收加金六九〇元最多四月期班機適用無須往美搭機正月廿九港團旅遊酒店八百元包機票團體票四九九元起歡迎郵購

代理省府政府車牌汽車保險住屋商業樓火燭保險簽證文件申請護照

Quon H. Wong Agencies  
130 Pender St. East Van. B. C.  
電話：684-0938

## 金星工藝裝飾公司

GOLDEN STAR CRAFTS DECORATION CO.  
245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.  
TEL: 681-7738, 254-2907

#### 專營商店

#### 住戶茶樓

#### 內外裝修

#### 古典裝潢

#### 巨幅壁畫

#### 招牌廣告

#### 工藝飾品

#### 常備現貨

#### 歡迎外埠

#### 來函訂製

### 三層仔屋自賣

座落東區Fernside街，門牌第二〇一〇號，設備一切俱全，有意者請下午五時後用英語致電二五五，六一一七接洽為盼。

### 新屋業主自賣

位於4311 Musqueam Dr., Vancouver  
近卑詩大學高尚住宅區華麗新屋，四大睡房，三個壁爐，家庭房光猛大廳，遊戲室，酒吧，地闊八十尺，長一百一十尺，遍植樹木，環境幽雅，適合醫生，律師及七級階層人士，價廉物美，定價十四萬元，定銀三萬元，無須貸款，有意者電話：二六六，九七五二洽商。

## 均安號

QUON ON COMPANY LIMITED  
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B. C.  
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733

#### 本號經營旅遊事業歷史悠久

#### 經驗豐富如有委託服務週到

#### 代理各航空公司飛機客票

#### 代理詩晏亞火車票

#### 代理輪船及巴士票

#### 代辦出國護照旅行手續

## 泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.  
265 E. Pender St. Vancouver, B. C., Canada  
684-1028

### 承接運輸棧貨物

無論遠近，本公司有二十尺連貨車箱，兩人駕駛，每點十八元五毛，所有貨物均購有保險與裝卸用具。接洽：Chang Master Moving and Storage Ltd. Ph. 437-6612 接洽。

### 雲東水嘍

3885 Rupert Street, Van. B. C.  
435-1010 晚上 437-8239

#### 蘇卓如主理

按裝修理水嘍請到雲東選購

持執照師傅免費解答 Plumbing 難題

上門按裝或修理一切 Plumbing 工程

## 環球旅運有限公司

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.  
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B. C.  
Phone 684-3520 684-1714

#### 特價機票

#### 往返香港及東南亞

#### 並代理世界輪船巴士及火車票

#### 有專門人才編排旅程及精通各種語言

## 新到大幫

### 超等味精

### 冰霜明蝦

## 大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD.

#### 湯天豪

200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V6A-1T7 Canada  
TEL: HOWE TONG 687-2215 325-0527

#### 買賣房屋

#### 工商樓宇

#### 投資地皮

#### 各種生意

#### 免費估價

#### 歡迎詢問

▲靚屋四睡房一廳，三套廁所，有車房，近喜士定夾Nanaimo街，開價五萬九千元。  
▲商業樓於Powell街，水坭建築，保養如新，開價七萬九千元，廉價過實住宅屋。  
▲八組柏文約十年新於西區，近海灣，交通商場，年收約壹萬七千元，開價十六萬九千元。  
▲入息大屋三層樓，近市政府，地寬約50X30呎，年收約九千六百元，僅開價八萬九千元。  
▲好屋四睡房三廳，屬兩段地，就可建兩間新屋，位域多利街夾丹街，近交通，學校，商場，現每月收租四百廿元，僅開價六萬九千元。  
▲好風水屋，二睡房一廳，內外如新，面向公園，近學校僅開價四萬九千元。  
▲向有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問並免費替您估價房屋。

## 滿地可銀行

華埠支行新址片打東街一七八號

#### 本行代理

#### 購屋儲蓄計劃

#### 退休儲蓄計劃

#### 每年所供款項享有高厚利息，且可減輕納稅負擔。

#### 詳情歡迎接洽

經理：馬國材  
Manager: T. Mah  
電話：684-1357

### Bank of Montreal

The First Canadian Bank

## 億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST  
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.  
PHONE 685-3935

#### 幾種有關稅務的儲蓄方法

- (一) 減稅退休計劃，凡有入息的人士，都適合的一種減稅方法。每人每年最多可將薪金之五分之一撥入此項計劃，將來退休時或有任何需要時可以取用。
- (二) 免稅儲蓄計劃，凡未買有房產的成年人士均可註冊，免稅入息每年一千元作為日後買屋之儲備金。
- (三) 入息平均計劃，凡因某種原因收取了一筆數目鉅大的入息而又不想納稅太多，入息平均計劃可使你將此種入息分多至十五年，每年的收入才當該年的入息。
- (四) 展延分利計劃，商號的東主可以把生意的利潤分多給僱工們，此項計劃可使商行僱工每人每年最多分潤二千五百元而同時他們亦暫時免付此種收入入息稅。

服務時間：由星期一至星期五  
每日上午九時十五分至下午五時  
星期六上午十時至下午二時

經理：鄧紀新 副經理：何國賢

## B.C. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4, B. C.  
Phone 681-3953

# 大漢小語

## 自由變暴力濫床

歷史上，知有多少人為著反抗獨裁暴君而取自由而被殺而後被放逐。自英國拜倫寫上「自由自由不惜拋棄生命與愛」的詩篇，法國羅蘭夫人叫出「自由毋寧死」的口號後，就更顯著，自由的可貴，爭得自由之不易。

人類像是一個怪物，他像是一生的賤骨頭，當生活在自由國度日久慣了，就不知道自由的可貴，甚至厭煩了自由，於是便千方百計去破壞自由，終於他因犯罪而入獄，因反自由而入獄的人，可算滿地他的「心理病態」吧。他既蓄意破壞自由，現在自己失去自由被囚在獄中，那不就「心想事成」嗎？還有什麼不滿足，但不久他發覺失去自由的滋味並不好受，於是他便大叫反對暴力，反對禁錮，要掙斷牢獄的鎖鍊，爭取自由。

入芝蘭之室，久而不聞其香；入鮑魚之肆，久而不聞其臭；過慣了自由，便不去珍惜自由，都是同一道理。

人類這種追求循環刺激的怪脾性，任何社會都有發現，所以世界的禍亂，便伏此起，永無寧時。且以最近加東有人自縊是恐怖份子的事件為例。

明夏在滿地可舉行的世運會，有人威脅將以核武及生物化學細菌去破壞，騎警據報追查，個個恐怖

組織，想不到有一個挺身自認是其中的一份子。最值得注意的是這個人是其中之一，而是他說出：「他之移民來加拿大，是因他生活在一個自由的國家裏，他向巴勃斯坦人宣傳，加拿大，係一個好去處（十一月五日成美領加新社電）。」講清楚一點，加拿大是一個自由國家，適宜暴力份子利用人權與自由法則來掩護他的「同志」盡其設法移民來加拿大，希望我對上述的解釋有錯，如否，我們最珍貴的自由，便變成培育暴力的溫床，其後果是可想而知的。最可憐的結果，便是（一）在歧視與緊縮移民的聲中，輿論對移民問題會更形不利；（二）對社會與言論自由加強限制；（三）嚴厲審查移民背景與目的；等等。

編者

## 人間怪異搜錄

後讀遺，得登州府教授，一日，微著儒術教誨。暇日，訪東海故居，已存，求得其孫某，為置田宅。已而吳江知縣謝病歸，殊無聊賴，有同年知縣陶縣，因訪之，館於橋寺，有藏經一部，寂寥中取閱之，忽憶妻語，隨沿河覓之，果得某姓者於河曲第三家，家有女未字，備告以故，且求縣宰縱與，遂娶焉。後，餘年，妻病且死，與部訣曰：此去當生襄陽王氏，所居濱江，門前有二柳樹，君

## 談\*奇\*迴\*輪\*世\*三

野東

若干年後，訪我於此，與君當再合生三子。邵氏記其言，嘗屢與刑部商榷，傳時御形由，邵史部讓伏言之，謂方待來日與襄陽王氏女再將其前緣也。

又袁才子不語載：明李曹能始先生自其後，過仙仙嶺，山光水色，恍如前世所遊，暮宿旅舍，聞鄰家有婦，哭一哀，問之，曰：為其亡夫作三十周年耳，詢其死年月日，即先生生年月日也，遂入其家，歷舉其屋某處，絲毫未爽，其家環焉，共來審視，曹亦淚下。曰：某屋內有兩門，開數十株，我有文稿未終者，未知存否？其家曰：自主人捐館後，恐夫人見書室而神傷，故至今猶鎖也。曹命開之。



文摘

## 在香港接到請柬

花錢費精神，耗時間，被迫吃了一頓你不願吃的東西……

但因為吃一頓飯而不惜工本，搜一副全新的「披掛」，這一來，損失便太大了，實在不值得。

第二、七時恭候，八時入席，九時也不一定有得，這已經是一請飲的不成交法。

二十年前，有一次為情所感，「請飲」的是一位不知名姓的「一」的朋友，記得戰後初到港的時候，還是一家小學的體育教員，苦哈哈的，想不到隔別多年，一帖飛來，居然是他的「弟子」們為某某師傅擺其壽宴了。

此公的電話和托人的口訊紛來，大有不赴宴就有七門問罪的意思，帖上寫明八時入席，到場時已經一點沒有提前，可是去到一會，滿場的人，都在打麻將，連這位「壽星公」在內，而相識的只有三數人。

二千餘年前的古鏡，是中國在光學方面的傑作，西人稱之為「魔鏡」……

李郁芬，吳誠哉等人解釋說：「我們經過金相分析，X光線透射分析和光學測量等多種實驗，證明這面古鏡成鏡面與鏡背圖文相對應的凹凸不平而發生的，雖然這種凹凸起伏甚小，肉眼不能察見，而當陽光照射在鏡面時，凹凸部份就會發生光線的會聚和發散，從而形成清晰的反射圖案，這就是西國古鏡之所以能「透光」的奧秘。」

這一研究成果，不僅對我國古代科學技術發展史提供了寶貴資料，而且對研究現代精密光學儀器也具有重要的參考價值。

## 揭開千載古鏡的奧秘

（續前）

Ho Ho Chop Suey  
102 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
681-1030

地址：片打街東一〇二號

陶陶酒家  
食譜精研  
大謙小酌  
悉從尊便

樓州廣 Kwangchow Restaurant  
251 East Pender Street  
Chinatown—Vancouver  
Phone 687-8501—687-8502

營業時間  
星期一至星期五  
上午十時至凌晨二時  
星期六至星期日  
上午十時至凌晨三時  
下午五時至凌晨三時  
逢星期三休息

鑽石樓 New Diamond Restaurant  
555 Gore Avenue  
Phone 685-0727

茗茶美點  
晚飯酒菜  
豐儉隨意  
無任歡迎

每日由上午十時至下午五時，又由下午五時至十時。  
星期一至星期日均開市。  
明茶市提早九時半開市。  
六八五、〇七五、六八四、式九式、每星期三休息一天

冬節酬賓  
大(減)價  
由十二月十八日至廿一日  
(星期四至星期日)  
一連四天什貨、藥材  
九折優待  
(白米及特貨品除外)

華益實業公司 WEST-EAST REALTY LTD.  
551 WEST BROADWAY  
公司電話 873-1881  
張雙元 325-8981

親住宅  
二十九街東二七五號，十一年新，二睡房，客廳，廚房及浴室，土庫另有一大睡房及大遊戲室，自動煤氣暖爐，收價五萬二千五百元，請約會看屋內部。  
近士嘉堡及山馬路，位於幽靜街，十年新三睡房，客廳，廚房浴室，土庫全部裝妥亦為三睡房，廳，廚房，浴室，收價七萬四千元。  
屋列治，三睡房，二套半浴室，遊戲室有酒吧等，收價十一萬九千元。  
入息屋，二睡房住宅，土庫有二睡房電視，取價四萬九千元。  
新屋，三睡房，近維多利亞女皇公園，建築面積一千三百二十呎收價七萬五千九百元。

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.  
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 684-4428

新運到  
聖誕新年 送禮佳品  
糯米糍荔枝干  
各式糖菓  
各種涼菓  
珠江牌蔗糖  
各牌糯米粉  
新鮮大個拼柑

利橋公司 LEKIU IMPORTING CO. LTD.  
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 683-7451

門市部  
介紹新貨  
杏仁豆腐  
保證滿意

明和公司 MING WO COOKWARE CO.  
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
Phone 683-7268

快捷利便  
茶樓家庭皆宜置備

新到特製鋼質  
蝦餃皮夾  
每個七元五角

華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver 4, B.C.  
681-8531

新品種·新劑型·  
「參芪蛇精」  
適應：風濕骨疼，四肢無力，血氣兩虧，虛勞內傷，舒筋活絡，食慾不振，元氣不足。  
請到華安國貨公司選購！

翠華園 Pavilion Garden (RESTAURANT)  
509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.  
687-2608

正宗粵菜 用料有別  
式新穎 與眾不同

喜筵壽壽 隨意小酌  
晚飯宵夜 豐儉由人

這裡有：家鄉風味、雅俗共賞、男女團聚、知己談心、酒肉朋友、

食家推薦遠勝自我宣傳

庚利公司 GANGLEY TRADING LTD.  
Import - Export Wholesale - Distributors  
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.  
PHONES—687-2651-687-2652

全加總代理：  
中國冰霜大明蝦  
梅林牌罐頭一磨菇  
泰山牌罐頭青刀豆

大量進口批發  
專營國產商品

永隆公司 WING LUNG CO.  
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
681-1734

專售唐山雜貨、海味、水貨、脆皮火肉、蜜味叉燒、火鴨、美味牛肉干。  
大幫臘腸、臘鴨、臘味發行  
新鮮石斑魚、蝦、蟹、  
柯利近魚每磅五毫

### 薛覺先與馬師會

兩個都是粵劇泰斗，都是伶王，兩個都雄霸舞台數十年，各有千秋……  
易名陸小仙，三鞭花目是官粉紅(後為陳非儂妻，即陳寶珠之母)，文武生為陳紹雄，丑角為鄭快俠，在上海演了一個時期，虧折極鉅，一班人流落在上海，欠下許多債，沒法子離滬返粵，乃請求陳非儂加入演出一晚來替她們籌款，更煩陳非儂請求薛覺先也來一起作一晚的客串。

### 哀謝

先考謝公汝剛字覺廣廣東開平潭溪鄉大湖塘村人痛於一九七五年十二月七日病終於點頓頓埠賽羅打力醫院享壽八十歲經於本月十日午三時假座  
Cowell Memorial 殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬葬場場場不孝子煥華等在港荷蒙新兆汝培協同辦理喪禮宗親戚友世誼等恩賜賜花圈并親臨執紼素車送殯高誼隆情存均感謹此哀謝  
哀子煥華  
媳婦謝氏  
女美瑤(適謝門)美愛  
男學國國國國國國  
女孫國國國國國國  
孫媳謝氏王氏葉氏  
堂弟汝培雙兒  
堂弟謝文  
孫培陳偉文  
曾孫立基  
曾孫女小曼  
外曾孫國國國國國國  
內外侄男女孫廿餘人同泣謝

### 哀謝

先義兄張林潤廣東開平縣第五區羊路鄉牛路頭村人痛於公元一九七五年十月十一日積勞享壽七十歲其家人遠居祖喪事由卡城洪門治黨達禮社料理經於十月廿三日下午一時假座李珍殯儀館舉行喪禮安葬於華人墳場荷蒙宗親戚友黨世誼惠賜花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情存均感謹此哀謝  
卡城洪門治黨達禮社代謝  
(博儀)張炎欣, 張郁佐, 劉社練  
(以上每家五十元) 朱如松, 張椿積, 馬若夢, 黃開強, 馬汝芬, 張新盛, 黃肇熙, 張培續, 陳偉民(以上每家廿元) 張成昌十五元, 馬立民合十元, 勞達達, 馬民話, 胡儒, 胡榮, (以上每家五元) 林三合, 周金枝, 胡以上每五元, 龔安, 朱富源, 陳鏡德, 黃文傑, 鄺錫深, 吳松長, 黃錫強(以上每家三元) 馬金宗, 胡燦, 每三元, 黃耀威, 沈宏良, 雷培新, 黃廷錦(以上每家三元) 余沛, 陳葉, 梁明立(以上每三元)  
(素車)張炎欣, 張椿積, 黃開強, 馬若夢, 勞達達, 張新盛, 洪門治黨, 達禮社, 體育會。  
厚惠芳名恕不稱呼 倘有錯漏祈為見諒

### 哀謝

先慈黃門李氏太夫人之喪經於十二月十二日下午一時假座卡城賽羅打力殯儀館舉行喪禮安葬於華人墳場荷蒙宗親戚友世誼厚賜花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情存均感謹此哀謝  
哀子朱仕新合家同泣謝  
(博儀)朱仕新合家一百元, 馬美周一百元, 朱馬瑞香五十元, 朱仕根五十元, 李仁生合家, 馬潤存合家, 李錦榮, (以上每廿元) 黃晃合家十五元, 南興行, 朱伯芬合家, 李惠輝, 黃樹, Wong Kai 馬達權合家, 馬傑夫婦, 朱勳章合家(以上每十元) 李惠國八元, 李惠珍, 惠然, 陳馬笑(以上每六元) 黃光強合家, 玲姑, 國康, 馬貴德合家, (以上每五元) 黃球合家四元, 林彤合家, 馬碧珊合家共五元。  
「花園」台山粵國會館, 黃氏宗親總會, 李氏公所, 黃孔阜, 孔維, 石民兆良, 孔周, 大成, 百運, 楊禮, 傅益, 聯活, 英發, 李指環, 波來, 廣發, 李典, 朱仕新合家, 朱馬瑞香, 朱仕志, 朱仕根合家, 朱進環, 馬棟合家, 君珊, 用存, 陳明修, 應傑, 植之, 余恩生, 啟和, 謝建文, 吳天賜, 伍善予, 雷英, 麥春生, 甄耀球, 羅榮耀。  
「素車」台山會館, 黃揚禮, 李指環, 李波來, 朱仕根, 馬紹恩, 甄耀球, 謝建文夫人。  
厚惠芳名恕不稱呼 倘有錯漏祈為見諒

Stanley Lee Kin Mah Staff of Mary Hall  
(素車)謝接常, 民權, 培五夫人, 治林夫人, 拱維夫人, 祖強夫人, 珍和, 梓潤, 錫欽, 文耀, 鴻慶, 金榮, 汝堯, 家瑞, 謝鴻威, 達梓, 新兆夫婦, 宗蔭夫人, 潘濟夫人, 瑞昌夫婦, 謝榮, 謝維維, 鳳宗向, 馬立民, 鄭耀, 馬昌邦, 麥錫, 黃祥, 余強, 李賢, 馬德隆。  
Mr & Mrs Val Taylor, Marie Martin  
厚惠芳名恕不稱呼 倘有錯漏祈為見諒

### 音佳車學

莊士頓駕駛學校, 設有駕駛訓練速成班, 包括翻譯筆試及室內25小時及8小時, 在路上授課, 畢業後並可向政府取獲津貼五十元。額位無多, 報名從速, 請與莊士頓駕駛學校王志龍君接洽。  
校址: 六六八二福街  
電話: 325-7965  
324-7025

### 通用電器行

TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE  
SALE AND SERVICE  
500 E. Hastings Street Vancouver B.C.  
Phone: 253-0228 24 Hrs. 255-7431  
專營各種新舊電爐, 霜櫃, 洗衣機, 及各款收音機, 麻雀燈等。兼有各名師修理上項多種電器用具。工精價廉。

### 華慶

清潔服務  
253-1850 或 325-4109  
專為住宅、商店、工廠、學校、醫院、政府、商業、工業、服務。  
S. Sparkle Building Maintenance Ltd. 7206 Stirling Vancouver B.C.

### YET CHONG

348 Powell St. Vancouver B.C.  
TEL. 681-2712  
日昌豆腐爽滑  
清甜原有  
豆腐味食者  
皆知其味  
電話六八一-二七二二

### 元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.  
683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.  
富源隆食品廠  
新出品 特價推銷  
富豪牌蠔油  
五庄磅 每罐五元五毫  
一磅庄 每樽一元一毫五  
半磅庄 每樽七毫

### 金源利興記

GIM LEE YUEN HING KEI  
75 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 685-9743  
聖誕節禮品大減價  
瓷器: 一律八折  
工藝品: 一律七折  
日期: 由十二月八日至十二月廿四日止  
繼續酬謝顧客

### 唐山商場

Town Trade Centre Ltd.  
534 Main Street  
Vancouver, B.C.  
Phone: 684-8824  
聖誕酬賓大減價  
由十二月廿日至廿四日  
(星期六至星期三)  
全部食品一律九折  
工藝品瓷器一律八折  
男女、鞋類一律七折  
(特價品白米除外)

### 國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.  
89 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
電話: 682-2244  
新到大幫  
靚大淡菜  
特價每磅一元四毛

### 奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE  
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)  
十二月廿九日起(星期一)晚七時半  
隆重獻映 全部粵語對白  
元且日加映日場二時半  
每逢星期日加映日場二時半  
廉政風暴  
(贈券特用特請見諒)  
同場放映(全部粵語對白)  
大鄉里  
預告票處: 大華肉食公司 片打街東

### 嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre  
319 Main St., Vancouver, B.C. Tel. 683-8888  
加拿大溫哥華華埠第一九號  
嘉禾貢獻GH最佳影片  
兩大巨片, 同場放映, 請早光臨, 以免向隅。  
同場加映  
甄珍、鄧光榮主演  
一年幽夢  
十二月二十五日至元月七日放映  
許冠文、許冠傑傑作更成功作品  
天才與白痴  
(聖誕假期, 最佳娛樂)  
同場加映  
蕭芳芳、秦祥林、林青霞主演  
朋友  
每日放映時間: 晚上七時半  
星期六、日、及例假 加開三時半

### 邵氏大戲院

SHAW THEATRE  
TEL: 604-4732 號四五二街東定士喜  
映放正時八晚每: 間時映放 (節調氣空)  
場日正時至映加期假公及、日、六期星逢  
今天隆重獻映  
邵氏榮譽巨獻一部  
令人興奮震驚爆炸  
性動作巨片  
(聖誕佳片換飛請早)  
神打  
汪禹主演  
林珍奇主演  
同場加映  
洪拳與詠春  
傅聲主演  
威冠軍主演  
下期獻映  
邵氏榮譽發行本  
年度獲獎巨片  
(成人電影不  
滿十八歲恕不  
招待)  
洪拳小子  
傅聲領銜主演  
威冠軍主演  
同場加映  
血滴子  
陳觀泰主演

### AL'S SALAD KING LTD

4145 Halifax St., Burnaby 2.  
Telephone 294-4794  
本公司特別選辦  
每日有精工鮮製  
麵食炸薯條 French Fries 美國特備薯仔 Potato Baker  
雞碎菜肉 回多市沙律 Toss Salad  
炒粉菜肉 回彩虹沙律 Rainbow Salad  
雞丁菜肉 回椰菜沙律 Cole Slaw  
上列產品, 專供餐館採用,  
確有節省工作時間之效果,  
如蒙光顧, 無任歡迎。  
電話: 式九四、四七九四

### 聯興公司

#### RON HING CO.

227 Keefer St., Vancouver 4, B.C.  
Tel: 683-4918

特價  
陶大生抽  
每桶一百磅  
特價二十二元

### 昌記漆油裝修

承接泥水木工程  
忠誠為僑胞服務  
工作快捷妥當  
電話：二五四一七五〇三  
六八七〇九四

### 永建公司

裝修油漆 土木工程  
價錢公道 快捷妥當  
晚上五點後 電：879-8092, 873-2241

### 振華瓷器批發零售有限公司

#### GIN WAH IMPORTER CO. LTD.

549 Main Street, Vancouver B.C. V6A 2V1  
Tel. 681-1728

◎復業佳音◎  
本店裝修完竣  
特由香港辦到  
大幫器具及各  
種用具以應冬  
節有等貨品  
八折大平賣

### 德深公司

1-2-3 Bean Sprouts  
DICKSAM LIMITED  
324 Alexander Street  
Vancouver 4, B.C.  
電話：681-8614

遠近交易  
鮮芽菜  
靚黃豆  
發菜綠豆  
發菜綠豆  
便捷妥當

### 享春花屋

FLOWERS BY FORTUNE  
Next Door To Success Rity. Ltd.  
203 E. Pender St., Vanc. 4, B.C.  
Tel: 682-1946  
所售秀美主理

專辦各種台  
花、禮券、  
結婚花球  
各式花籃、  
花、價錢最  
花、手工頂  
適合大小宴  
會、送禮紀念  
電話：800或  
傳、僑胞惠  
、無任歡迎

### 益豐茶室

#### Yick Fung Tea Room

137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.  
Phone 682-1514

中秋月餅  
龍鳳禮餅  
經濟時菜  
每星期  
營業七天

### 曹振興

政府合法牌照  
裝置或修理水喉、兼修理煤氣等。  
一切工作 保君滿意  
Johnny Chow Plumbing  
1107 McLean Dr., Vancouver, B.C.  
Phone: 255-4459

### NOTARY PUBLIC

Gordon W. Cumyow  
101 MAIN STREET

遺囑及辦理各種文件  
代理買賣買賣

帝國商業銀行內舖舖街  
夾片打街請由正門出入

681-6513

### 快捷相宜修理水喉

本號自備修理水喉  
2972 Main St. 或 1447 Commercial St.  
陳列室參觀 Hillcrest Plumbing & Heating Ltd.

### 中西禮品中心

#### EAST WEST GIFT CENTRE LTD.

Importers & Wholesale  
379 Powell St. Vancouver B.C.  
Phone Area Code 604 688-4324

專門批發  
供應 Gift Shop 百貨舖 Grocery  
什貨舖銷售、精選名產佛香角香  
木刻竹編、紙製室內裝飾如彩色  
紙燈罩 Mobile 及各式風鈴、歡迎  
僑胞選購、目錄及價目函索即寄

### 三和行

#### SAMWOHONG CO. LTD.

246, Keefer Street Vancouver B.C.  
TEL: 681-0727

中西雜貨  
油糧食品  
新鮮瓜果  
合時鮮果  
零沽批發  
無任歡迎

# 天龍八部

金庸著

木婉清忍不住淚水滾滾而下，反手一掌，重重打了他一記耳光。

十三 深懷厚恩

她打了一記耳光，身子却仍是躺在他的懷裏，一時無力掙扎，起，段譽撫著自己臉頰，笑道：「你動不動便打人，世上哪有如此這般橫蠻的女子？」他臉色突轉陰沉，道：「南海神龍呢？他不在這裏等我麼？」木婉清道：「人家已等了七日七夜，還不夠麼？他走啦。」段譽登時神采煥發，大喜道：「妙極，妙極！我正好生心，他若逼我拜他為師，那便不知如何是好了。」木婉清道：「你既不願做他徒兒，又到這兒來幹什麼？」

木婉清道：「我……沒欺侮你麼？」

木婉清嘆道：「我……是你什麼人？還是你姑姑的長孫，你姑姑的孫子，你……」

段譽見她一發瘋，更增三分麗色，伏劍行千里，微服私行，曾為大梁客，不自信陵君，高吟聲中，轉出一個人來，正是那一手持扇。

這七日來確是幸記得她好苦，雙臂一緊，道：「婉清，婉清，我這樣叫你好不好？」說著低下頭去，待要吻吻她，木婉清一嚇，叫了一聲，滿臉飛紅的跳起來，道：「有旁人在這兒，你……怎麼可以？噫！那些兒人呢？」四周一看，只見那寬袍和漁樵，木婉清道：「有誰在這裏？」南海神龍道：「眼光中又流露出一驚恐之色，木婉清問道：「你來了有多久？」

段譽道：「剛只來了一會兒，我上得來，見你暈倒在地，此外一個人也沒有，她清，我們快走，莫要給南海神龍追上。」木婉清道：「好！自言自語的，真是奇怪，怎麼片刻間走得乾乾淨淨。」

忽聽得石後一人長聲吟道：「仗劍行千里，微服私行，曾為大梁客，不自信陵君，高吟聲中，轉出一個人來，正是那一手持扇。」

### 緬大藥房

#### MAIN DRUG LTD.

434 Main Street Vancouver, B.C.  
電話：684-8634

專配西藥  
化粧香品  
各種補丸  
沖晒咖啡  
文房用具  
書報雜誌  
僑胞光顧  
格外歡迎  
經理黃永勝

### 廣珍鐘錶首飾舖

Kwong Chin Ho Co. 681-5814  
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

684-3743 684-4822

地方清潔  
服務週到  
大減小酌  
豐儉隨意  
僑胞光顧  
無任歡迎

### 桃園

#### HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.

### 國際汽車駕駛學校

#### INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY

386 East Hastings Street Phone 684-3044

本為多方便車友  
本校為多方便車友  
本校為多方便車友  
本校為多方便車友

### 七折大平賣

女庄綉袍 半價 一元三毛八  
羊皮男鞋 七折 五元六毛五  
男女童鞋 七折 四元九毛  
硬頭工人靴 七折 十四元  
由十二月一日至廿四日止  
3353 Cambie at 17 Ave. 874-1934

進步鞋業專家  
精配隱形眼鏡  
八折優待  
老人鏡十元對  
配眼鏡 平靚快

### 榮榮臘味

臘味專家  
精製臘味  
批發零售  
價目印備  
函索即奉

#### Wing Wing Co.

450-460 East Hastings Street  
Vancouver 4, B.C.  
254-7241

### 華強公司

#### KENWARD CO.

431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話：684-8821

經營及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

### 新麵麵

美味鮮麵  
新麵麵  
美味鮮麵  
美味鮮麵

### 驗眼專家

李興捷  
安省滑鐵盧大學  
視光系博士  
辦事處：喜士定東街三百五十五號  
Anthony Lee, D. D. 23 E. Hastings St.  
電話：687-1018  
辦公時間：星期一至星期六  
上午九時至下午五時半

### 嘉華凍房冷氣工程

裝置修理商業 餐館雜貨店  
大小凍房 冷氣  
具政府牌照 快捷妥當 收費從廉  
地址：百老匯東七五五號黃輝堂  
876-1918

### 美華眼鏡公司

#### MINI OPTICAL CO. LTD.

517, CAMBIE ST., VAN. 3.  
Tel: 681-7710

### 永隆銀行

#### WING LUNG BANK LTD.

經營一切銀行業務  
儲蓄服務僑胞  
港九均設有分行，歡迎查詢

香港德輔道中45號  
45 DES VŒUX ROAD, C. HONGKONG

### 加拿大寶路銀行

#### The Royal Bank of Canada

4141 Main Street Vancouver B.C.

本行特設華務部，專為僑胞辦理一切銀行業務

### 梁祺

#### LEONG KEE

504 Alexander St. Vancouver 4, B.C.  
電話：254-1203

承接大小土木工程  
裝修油漆，內外開格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水喉當批建築築園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢公道，僑胞惠顧，倒履相迎。  
地址：亞力山打街五〇四號  
電話：式五四一六八一六  
夜間電話：式五四一二〇三

### 永興有限公司

#### WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.  
Telephone 688-6025

酬賓大減價  
九折待優  
本號由十二月十一日起(星期四)至十二月十四日(星期日)止，一連四天，所有雜貨，瓷罈，燒烤，肉食，照原價一律九折優待，希各僑胞留意焉。  
白米、霜蝦、例外

### 喜利旅行社

#### KOWLOON TOURIST SERVICE INT'L LTD.

455 ABBOTT STREET, VANCOUVER, B.C., CANADA V6B 2L2  
(IN THE LOTUS HOTEL) TEL: 685-6168

最新貢獻、特價機票  
雲南華南航線回香港特價機票六百元  
由香港 經三藩市 雲南華南三百七十五元  
來回香港包機四百九十九元  
高雲華華單程至香港二百九十九元  
台北來回六百零九元

並有曼谷、檳榔嶼、吉隆坡、星島、及印尼各地特價機票。

本社組織為期二十一天及二十五天之東亞旅行團，定於十一月十五日由粵人率領於雲南華南航線一個東南亞及澳洲城市，觀光遊覽。餘位無多，有意參加，請速臨本社洽商。  
地址：雲南華南酒店內  
電話：六八五一、六五五、六六一六

### 死同願生同願不

「空、老宿」的邱祖焯，終於在「空」的遺囑下，將邱祖焯現有的上層房租就成問題。

他們在花園街一間尾房租住，月租租金不過二、三元，元氣也付不起，足見邱祖焯手頭實在拮据。

這時候他所欠的公款已超過一萬元，目前只是千方百計，東挪西借，請住家板。

一天，他妻性向枕邊人攤牌，他不敢對陳綺文說，只好向枕邊人攤牌。

很少進舞廳，這一次邂逅相逢，真是緣份。

老邱當。就成陳綺文、慕之賓，以後時常到陳綺文家，慕之賓，每到大學必有一輩一伴魂，相隨的。

邱祖焯不諱言內有老妻，還有老母及五歲大的兒子。

但她表示與她真心相愛，昇華了的情操，是不受這些名份所局限的。

漸漸地，性情孤僻的陳綺文，也愛上了邱祖焯。

到如曉得老邱不是大老板而是月薪二百的小職員時，仍是死心塌地的愛他。

本年四月，這一雙情海冤禽，竟然不顧一切後果，秘密同居。

陳綺文卸卸舞衣，洗淨鉛華，過着家庭主婦的生活。

可惜只是豈個的及風光。

「空、老宿」的邱祖焯，終於在「空」的遺囑下，將邱祖焯現有的上層房租就成問題。

文而實話，證稱因做私營生意，和些朋友合股由台灣走運黃金來港，這筆股本，是向別位朋友挪借的，資金一時未能匯，而別位朋友刻止需錢應用，又要另想辦法籌還，因此近來窮得不得了，要求陳綺文重做舞女，借支一筆上期先行交租，并且暫時維持家中。

陳綺文不愧是一個好妻子，深愛自己的丈夫，竟不考慮就答應了。

四月下旬，陳綺文經黃愛桃的介紹，和灣仔內荷李活舞廳洽妥，於是廿七日在該廳下海，未上班前，先向舞廳借支三百元上期，這筆錢到手後，邱祖焯就娶去了一百元。

陳綺文在荷李活舞廳時，以新「女」的姿態出現，來頭揚揚不小，那知因沒顧客捧場，舞廳出奇之淡，第一晚就給她沉重的打擊，她在荷李活只做了三天，就不再上班了。當時是請病假。

(一九)

**打片實業公司**  
Pender Realty 682-1851  
611 MAIN ST., VANCOUVER  
本公司定于十一月廿六日遷址文華大廈二樓照常為僑界服務敬希移玉惠顧

**劉富**  
承接裝修  
油漆 土木工程  
地址：636 E. 14 Ave.  
新電話：879-4389

**名園大酒家**  
Golden Crown Restaurant Canada Ltd.  
122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada  
號八式一至式一街西定士喜華哥溫  
Tel. 688-6631 (3 Lines)  
粵宗正  
晚飯小酌 茗茶美點  
龍鳳禮堂 喜筵壽禮  
貴賓廳房 歡迎預定  
營業時間：上午十時至下午十時  
星期一至五 下午十時至下午三時  
星期六、日 下午十時至下午三時  
粵菜夜總會  
酒樓名廚「吳群」師  
傅主理，華粵粵、晚飯宵夜。

**有經驗承接搬運工作**  
Excel Moving  
電話：733-8887  
下次搬運請叫 Excel Moving

**永興裝修公司**  
油漆 木工 土庫間格  
水喉廁所 家庭電器  
新舊房屋 按裝修理  
大小工程 無任歡迎  
平！靚！快！  
電話：八七四一八四六三

**時代工程有限公司**  
地址：喜士定東街六九六號  
公司：254-7325  
住宅：684-9861 254-1936  
24小時服務  
雪櫃冷氣 電器按裝 修理零售 專科大小 商業冷房 設計按裝

**加拿大首換人壽保險公司**  
華人代理伍偉權  
對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

**漢記麵家**  
HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.  
全蛋雲吞皮 銀絲細生麵 新鮮沙河粉  
批發零售 一律歡迎  
陳偉民  
上門修理各式彩色及黑白電視機，取價相宜，備胞光顧，極表歡迎。  
電話：294-5198

**利鐵煙草有限公司**  
Heatley Trading Co. Ltd.  
129 Keefer Street Vancouver 4, B.C.  
Phone 681-7595  
代理 各種香煙 蔗糖發行  
大小光顧一律歡迎  
一二九號寄化街 近緬街西邊 半個街口

**Harry James Agencies Ltd.**  
Insurance and Real Estate  
606 Main St. 684-1377  
那一個最好？  
對閣下有利？  
抑或對閣下不利？  
我們能給閣下一個忠實的答案  
MANUFACTURERS LIFE  
電話六八四一壹三七七  
華埠代理人黃文生 吳悅榮同啓

**龍鳳大酒樓**  
DRAGON PALACE RESTAURANT  
2784 E. Hastings St. Vancouver B.C.  
溫哥華喜士定東街二七八四號  
TEL. 254-1111 253-9812  
(七天營業)  
正宗粵菜 名廚烹飪  
禮堂瑰麗 筵開七十  
早午茶市 茗茶美點  
宵夜小食 大謙小酌  
豐儉隨意 歡迎光顧  
營業時間：星期一至星期六上午十時至晚上十一時  
星期日：上午十時至晚上十時  
點心部逢星期二休息

**龍鳳閣酒家**  
LOON FOON KWOK RESTAURANT  
155 EAST PENDER ST. VANCOUVER, 4, B. C.  
PHONE: 683-1935  
晨早粥品 星期美點  
晚飯小菜 壽筵喜酌  
出爐蛋撻 買一送一  
西餅麵飽 買五送一  
(七天營業)

**黃漢經**  
Wong Horne Agencies  
INSURANCE Agent  
441 GORE AVENUE VANCOUVER 4, B. C.  
會計事務 辦理報稅 商業經紀 各項燕梳  
承接 土庫裝修，按裝水喉，電火，修理彩色黑白電視，清理垃圾，免費估價，有意者請電話：四三七一五四四五

**誌里冷氣工程**  
專科大小商業康樂房冷氣工程。設計裝設及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。  
電話：八七式、壹〇三九  
3742 Main St. Vancouver, B. C.

**三日大平賣**  
日期：十二月廿六、廿七、廿八  
上午十時至下午五時  
地點：350 S. E. Marine Drive, Vancouver  
各種傢俬，電視電器用品全部割價大平賣，所有陳列傢私，九折優待。款式繁多，不能盡錄，請駕臨參觀選購。

**南華麵廠**  
Top-Valu Food Products Ltd.  
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B. C.  
Phone: 253-4558 V6A 1L8  
各種鮮麵 日日生輝 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

**達民電器**  
承接工商業電力工程 免費估價  
電話：253-0738, 684-7934

**新城餅家餐室**  
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT LTD.  
168 EAST PENDER ST.  
Telephone: 689-7835  
承接訂製 各款婚禮 壽慶花糕 社團茶會 特式月餅 中秋月餅 中西式餐 歡迎惠顧

**鳳城小館**  
PHOENIX WUN TUN HOUSE  
237 R. Hastings Vancouver, B. C.  
Phone: 681-5924  
鳳城風味 蝦肉云吞 羊城粥品 銀絲細麵 各式油器 鹵水牛什  
營業時間：上午十一時至凌晨二時  
每星期營業七天

**承接清理垃圾服務**  
Disposal Services 專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作  
估價：電話 684-6008 接洽

**海宏**  
精工鉅瓦面補漏 承接裝修油漆 修理陽台水瀾  
電話：九八六一

**納偉旅行社**  
總行：溫哥華41東街1975號電話324-6361  
華埠分行：片打東街185號電話689-0501  
香港：\$499  
除上列之特價機票來回香港外，本社更代理各大航空公司之特等特價機票，前往日本，台灣，香港，菲律賓及星加坡等東南亞各地。  
本社外埠之電話聯絡處  
點問頓 Edmonton 424-3188  
城多利 382-1597 西雅圖 722-2872

**元昌肉食公司**  
DOLLAR MEAT STORE  
288 E. PENDER STREET TEL. 681-1052  
馳名巧製 脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 逢星期一休息

**花旗麵廠**  
Northwest Food Products Limited  
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-3820  
五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸氣炸麵 鮮春捲皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔  
歡迎辦索發批沽零

**周愛權視光學博士**  
驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡  
JACK K. CHOW RAYMOND S. CHOW OD. OPTOMETRIST TEL. 685-8231 685-8232  
518 Main St. Vancouver 4, B. C.

### 閣下 毛西河傑作迴文詞

毛姓有一位賢人，此公即西河先生。毛西河名奇齡，字大可，一字齊齋。西河先生，明亡以後，毛西河祝髮身山谷，讀書室中，不過毛西河詩，相傳「乞人僧」，為人所識，稍一不順其眼，則大發其筆，大肆攻擊，故一時士流多忌之。毛西河文章雖然殘缺，然其詩歌身短句，清麗可誦，當記其有迴文詞一闕，堪稱絕作，其詞乃「虞美人」，詞曰：「孤樓綺夢寒燈隔，細雨梧桐。冷風珠露撲銀蟲，綺素玉環圍。鳳玲瓏，廣漠薄粉殘粧悄，影對疏閣小。院空燕綠引香濃，冉冉近黃昏。小。院空燕綠引香濃，冉冉近黃昏。一闕：「紅簾映月昏黃近，冉冉近黃昏。綠無空院小欄疏，對影怕粧殘粉。」

### 香艷夫妻緣相術

現在假定紅心女代表問卜的女性，與紅心女相伴出現的未來夫君，需有引伸一下的，高職有時也代表名門，權貴固執有時也代表脾性不良，不能貧賤，有時代表撈偏門，或不務正業，花花公子有時代代表其異思，用情不專，再婚男性有時不一定指結婚過男人與女人同居，也算再婚男性。附帶說明，娶到非處女的妻子，或嫁，已婚男子，都不等於壞事。預言沒有評論好壞，她或他很可能以好妻子或好丈夫。至於困窮與小家碧玉更不能視為壞事。事我比較有些困難，不能貧賤，喜愛著華，揮霍等等，明乎此，你不僅可以自已預測婚姻途，也可在朋友面前牙擦一番了。

### 禳星祈壽術的秘密

第二天工作和第一天完全相同，據說，第二天工作完畢時，天象與人象都會有些微的反應。施術者從這些反應，可以看出吉凶來。如果毫無反應，則大致是無希望的。

第三次工作大致和前兩次一樣，但是，拜的是北極星，天樞，天璇兩星是聯成直線指北極星的，第三天的拜禳，是由直線的一端引到極星。

到此，大功告成。但是，選擇日子關係很大，如果到第三天遇到風雨，則前功盡棄，必須從頭來過。

這是禳星術之一種，據說是最高的術。其次，有道士先生的禳星術，要唸咒語，要放髮仗劍，再其次，有擺一個土坑，要祈禱者跪在裡面，身上撒米，腳下點一盞油燈，蓋表示其已死。這兩種我只聽過談論而未見實行，所以亦不曉得詳情。

### 賀年新

(詩壇)  
祝詞寄西江月  
秘京李少白  
四海三陽啓泰，九天萬象如仙  
衣香雲影賀新年，熱烈歡呼一  
片！  
社會繁榮逐漸，人民奮發向前  
天行地道業行乾，祝我中華強  
健！  
黃達明出列城西雲市途中  
即景  
× × ×  
何彩詒  
舉目高原渺渺冥  
銀光閃爍沒沙汀  
瞬眼岩際半陽微  
驚怯峯迴鳥道窄  
低沈霧凇凍草白  
蒼巒雪壓冷晶清  
山城收拾奇圖景  
羌笛悲涼凍欲停

雲埠獨壹韓國菜館  
新漢城餐館，位於七一五號嘉市街東  
你們自己烤燒食品，經濟及衛生食  
品。電話：255-8635 定座，星期一日休息

### 恭祝 聖誕 並賀 新禧

李僑棟鞠躬



Arthur J. Lee, M.P.  
VANCOUVER EAST  
辦公時間：  
十二月廿五日至廿八日(放假)  
十二月廿九、三十、三十一日  
(照常)  
一月一日至一月五日(放假)  
一月六日照常辦公。  
2292 E. Hastings St.

### 加拿大 外交部通告

每年有超過二百萬加拿大人往外國旅行，間中有人會遭遇困難。其實這些不必要的麻煩是可以預防和避免的，只要你們能未雨綢繆，慎作安排。

當你們進入另外一個國家，一定要得到該國當局的允許，下列各種文件，如出入境護照，出入口貨物報關單，健康證明書，汽車登記証和各項文件，國際和本地的駕駛執照，過境准許証，和旅遊咭等等，均應事前準備妥善。

這些旅行證件申請，可直接往各國大使館或領事館，或各國委託的旅行社代辦。

請記得加拿大護照，和醫生證明書，是必須的文件，沒有這些文件，你不會容許入境的。如果非法入境，後果嚴重，可能會被拘捕下牢。

### 代東

本支部謹訂於壹九七六年元月八日下午一時舉行成立第五十週年紀念喬遷第廿三週年慶典並擇元月十一日(星期日)下午五時假座冠香酒樓設宴 統請  
中國洪門民治黨駐加總支部暨支分部  
達權總社及支社暨洪門各級機構叔父昆仲  
姆姊妹駕臨助慶指示禮儀屆勝榮幸  
穩寧埠民治黨支部全人敬約

The Chinese Freemasons, 2800, 33rd St., Vernon, B.C. V1T 5S5

### 計告

現任馬氏總公所啟事任馬氏公所理  
事馬公才忠痛于一九七五年十一月廿三  
日病終于雲華中央醫院禮堂享壽七十  
有一歲為念勤勞特設治喪禮辦理其喪  
事定于一月六日(星期二)下午一時假  
座暗士靈殯儀館舉行出殯禮土葬于  
海葬園謹此計

馬公才忠治喪處馬氏總公所謹告  
41 E. Hastings St., Van. B.C.  
電話六六一七九三九

家醫譚俊傑才忠馬公府君廣東台山縣  
白沙屯鄉黃婆嶺村人痛于一九七五年  
十一月廿二日(星期一)下午八時病終于雲華中  
央醫院禮堂享壽七十有一歲不孝等隨侍  
治喪處1376 W. 14th Ave., Suite 302  
電話八七六一五八五六

### 九折

十二月二十三日至二十八日  
聖誕假期照常營業  
特價品除外

### 中華特價中心

溫哥華打東街一二七號  
(亞洲園餐廳樓下商場)  
電話：六八一—二八二三

### 兄弟電器

Brothers Refrigerations & Appliances Services Ltd.  
專修：洗衣機、乾衣機、洗碗機、電爐、雪櫃、冰櫃  
具有政府執照

電話：四三三—三六一二  
四三三—三六一二  
四三七—三八一

### 計告

家嚴譚偉字程舉林公府君廣東台山縣  
四九區潮輝村人痛於一九七五年十二  
月十七日下午五時病終於聖保羅醫院  
享壽八十八歲不孝柏榮隨侍在  
側親視含殮遵禮成服擇定於十二月  
三十日(星期二)下午一時假座暗士  
靈殯儀館舉行喪禮出殯禮土葬於科  
士蘭墓園 泰屬  
宗親戚友世道哀此計

扶期夫 關北壽 我淚稽首  
哀女 初葉初慶初華泣血稽首  
暨子婿男女外孫 泣履稽首  
治喪處打街西方俱樂部後座大隆飯店  
電話：561-0988

### 西區旺殯館出讓

請面議。電話七三三—五一一四

### 果舖連實業出售

位於卑詩區最佳地點太平洋公路一七六  
街#303號，生意興旺生財器具齊全  
並有舒適三睡房及客廳誠最佳投資實業  
良機。請即電高華實業有限公司衛  
良機。電話：四六一—二七七、四四七五  
六八七、一四六一、二七七、四四七五  
引看

### 外賣唐餐館自賣

家庭式專營外賣餐食，用具齊備，有長  
掛，有意者請下午四時以後電話：  
五五五—一五八二或面議

### 新淨樓下出租

兩房一大廳，浴室廚房齊齊，包電火  
暖氣，自己門口。電話三式—九六四五  
洽。

### 宜僱男或女管家員

須料理蒸任，購買食物，家庭總工作，  
中年人，夫或女，必須識講英語。  
電話：561-0988

### 入息實業出售

三睡房住宅，另大玻璃窗出租入息  
價六萬八千五百元。電話：255-4973

### 新裝土庫招租

二房一廳，廚廁俱備，自己門口出入，  
近唐人埠。請電五九六—三九二一  
洽。

### 華埠住屋全層出租

電話：二五三—一九七八

### 唐人街菜館生意出賣

有此約，器具齊備，三千尺，坐二百位  
，設備四萬五千，首期二萬。  
214 E. Georgia St., 如意參觀請電約  
(日)六八八—九八四八  
(夜)八七四—三五八五

### 按裝水喉 土庫間格

換熱水水箱 JCS 全套廁所，花洒洗手  
盆 \$45 電話四三三—〇一七三

### Block Bros Realty Ltd.

5842 Cambie St. Van. B.C.  
馮 沾 公司：321-6881  
(Jim Fong) 住家：733-4736

- ① 西區華埠住宅，五個睡房，三廁廁，硬木地板，近中學校及商場。
- ② 七區三年新，三睡房，房及廁所，廳、廚房。
- ③ 新屋上等材料建築，七萬元起。
- ④ 商業及柏文！
- ⑤ 五年新，六個舖位，樓上入息好，價錢相宜。
- ⑥ 位置好柏文，由八組至三十組睡房，開價十六萬至六十萬元。
- ⑦ 免費估價、貸款、歡迎來電詢問。

### 吉屋出租

京士威夾打仔梳，交通方便，兩大一房  
大廳寬大廚房連傢俬爐頭雪櫃，月租三  
百二十五元，有意者電話八七六—三三  
五六洽詢引看。

### 玲餐館好消息

本中本月十七日至廿一日止，新鮮出爐雞  
尾飽，每打一元二毛五，又平又靚，又  
抵食，另有各式出爐麵包及西餅，特平  
發售，歡迎外賣。  
Ling Drive-In Restaurant,  
1132 E. Hastings St., Tel. 254-3656

### 宜女企怡壹名

工金優厚，有意者下午五時後電話  
九四二—六六四四

### 藥店連實業出賣

曲律林區，前舖後居，四睡房，月有八  
千元生意，有意者電九三六—四一七  
洽。

### 有屋正層出租

兩房一廳，交通方便，有地毯，廳廁浴  
室精修爐頭俱全，每月二百四十元，  
下午六時至十時電話四三三—四一八三  
洽。

### 專買爛屋

備有大量現金高價收購任何無可再修之  
爛屋手續簡便請與  
彭超然 PAUL PANG 聯絡  
住宅 255-2377  
公司 872-2666  
Kline Bros Realty

### 金門飯店

GOLDEN GATE RESTAURANT  
1715A Kingsway Phone 874-1921

正宗粵菜  
晚飯小酌  
雲吞粉麵  
歡迎惠顧

營業時間：  
星期二至日中午  
午十二時至三時  
下午五時至九時  
逢星期一休息

